

ESTUDIOS EN TORNO A LAS HABLAS
ANDALUZAS
Y OTRAS CUESTIONES

MANUEL ALVAR EZQUERRA



ÍNDICE

	Pág.
PRÓLOGO.....	XI
I. LEXICOGRAFÍA DIALECTAL	1
1. <i>Voces regionales en los diccionarios</i>	1
2. <i>Diccionarios de voces marcadas diatópicamente. América</i>	6
2.1. Generales	6
2.2. Regionales	10
3. <i>Diccionarios de voces marcadas diatópicamente. España</i>	19
II. EVOCACIÓN Y SUCESOS DEL TESORO LÉXICO DE LAS HABLAS ANDALUZAS	31
III. EL LÉXICO ANDALUZ DE LAS HABLAS ANDALUZAS A TRAVÉS DE SUS REPERTORIOS	45
IV. EL VOCABULARIO ANDALUZ.....	61
V. VARIEDAD Y RIQUEZA EN EL LÉXICO ANDALUZ	73
VI. CAMBIOS FONÉTICOS, VARIANTES, CRUCES, MOTIVACIONES Y OTROS FENÓMENOS EN EL LÉXICO ANDALUZ.....	95
VII. VOCES USADAS EN ANDALUCÍA CON OTRAS LOCALIZACIONES EN EL DRAE	123
VIII. PERVIVENCIA DE LOS ANDALUCISMOS DEL DRAE	133
IX. LÉXICO DE HUÉSCAR (GRANADA)	143
X. EL LÉXICO DE UN MOLINO DE AGUA EN ALHAURÍN EL GRANDE (MÁLAGA)	165
XI. LÉXICO DE LA MATANZA Y OTRAS VOCES DE VILCHES (JAÉN).....	177
XII. CONQUISTA, EMIGRACIÓN, REPOBLACIÓN Y EL HABLA DE MÁLAGA.....	181
XIII. MIRADA PERSONAL A LA DIALECTOLOGÍA DE MANUEL ALVAR	207
XIV. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	227

PRÓLOGO

Cuando la Universidad de Jaén me propuso preparar un libro para abrir la sección *Doble pleca. Investigaciones léxicas* de la Colección *Lingüística* me hacía un honor que no podía rechazar. Al miedo inicial por la responsabilidad se unía la premura con que necesitaba el original. Estaba angustiado pensando en cómo podría salir con la dignidad necesaria del trance en que me hallaba, cuando, sin tardar, se concretó la petición: deseaban una colección de artículos sobre temas andaluces que conformasen un libro homogéneo. Aquello me alivió y me llevó a más de tres lustros atrás cuando me vi en una situación parecida que terminó fructificando en otra dirección, no sin antes haberme puesto a trabajar en una recopilación de trabajos sobre léxico y hablas dialectales. Tras rebuscar entre mis materiales me pareció que los que hoy ven la luz juntos tienen coherencia y responden a lo que me solicitaban.

Debido a la rapidez con que se me pedían las cosas, solamente he podido echar una mirada rápida sobre lo allegado, para quitar referencias ocasionales y temporales, pero sin poder actualizar el contenido de los trabajos, tarea que hubiera sido, prácticamente, reescribirlos, por el tiempo transcurrido desde entonces, las novedades bibliográficas aparecidas, y, sobre todo, porque hubiera sido conveniente poner al día las comparaciones con el diccionario académico. En su apariencia, tal vez resulten algo envejecidos, aunque el conjunto es homogéneo, ya que la mayor parte de ellos surgieron como consecuencia de la elaboración del *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*, que se extendió a lo largo de unos cuantos años. Bien es cierto que se pueden encontrar variaciones, pocas, sobre la redacción original de algunos de los trabajos, como consecuencia de la preparación que comencé de aquella fallida compilación a la que he hecho referencia, y que haya algunas referencias bibliográficas, necesarias, posteriores a la época de la primera redacción de los artículos.

El libro que ha resultado tiene tres partes bien diferenciadas. La primera de ellas es la “Lexicografía dialectal”, que no versa exclusivamente sobre las hablas andaluzas, aunque no se han obviado, evidentemente, en su contenido. Sirve para enmarcar de un modo general lo que viene después, la segunda parte, ahora sí, sobre el léxico andaluz.

En esta segunda parte, los trabajos iniciales tienen como tema central la elaboración y análisis de ese *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. Tratan ahora los artículos sobre las tareas de redacción de la obra y sobre la visión que nos permiten sus materiales acerca del vocabulario andaluz, a los que siguen otros tres de presentación de datos recogidos de primera mano en varias localidades andaluzas sobre aspectos no demasiado atendidos en

el *Tesoro*. Todo ello se completa con el discurso que leí en mi ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo (Málaga) para explicar las causas históricas (y lingüísticas) del hablar malagueño.

La tercera parte tampoco es estrictamente andaluza, aunque, como se verá, Andalucía es uno de los ejes sobre los que se desarrolla la exposición. Me parecía que en un libro sobre las hablas andaluzas no se podía olvidar una semblanza sobre mi padre, por lo que representa en los estudios sobre la lengua hablada en Andalucía. No se trata de un análisis científico, objetivo, de su obra, sino más bien una presentación subjetiva sobre su actividad, al hilo de sus escritos de recuerdos, y los que yo he ido acumulando a lo largo de los años.

El todo se completa con la bibliografía manejada en ese manojito de artículos, que ha sido elaborada por María Águeda Moreno Moreno, con esmero y paciencia.

No me queda nada más que agradecer a la Universidad de Jaén, personificada en M.^a Dolores Rincón González, Vicerrectora de Proyección de la Cultura, Deportes y Responsabilidad Social, Ventura Salazar, director de la colección *Estudios lingüísticos*, y María Águeda Moreno Moreno, coordinadora de la sección *Doble pleca. Investigaciones léxicas*, la generosidad del ofrecimiento, y el desvelo para que las páginas que siguen sean una realidad.

Málaga, lunes de Pascua de 2017.